

CMO1-I/2.63c

Beste-nigār

## **Nağş semā'ī Dede Efendi**

*Men bende şüdem bende şüdem bende şüdem*

Critical Report

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from  
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## Nağş semâ'î Dede Efendi

Men bende şüdem bende şüdem bende şüdem

<b>Source</b>	TR-İüne 204-2
<b>Location</b>	P. 82, l. 7 – p. 83, l. 6
<b>Makâm</b>	Bestenigâr
<b>Usûl</b>	Aksak semâî
<b>Genre</b>	Nakış semâî
<b>Attribution</b>	İsmâîl Dede Efendi (1778–1846)
<b>Work No.</b>	CMOv0015

### Remarks

The hem. 5 in H2 has a different number of syllables to the corresponding hem. 1 in H1. The editor represented the med (anaptyxis) in the text underlay, which helped to distribute the syllables corresponding to H1. Thus, the words “nâçar” (hem. 5) was given as “nâ-ça-rı” in the text underlay. The scribe himself used the med, as in div. 15.2, writing “şâ-dı” instead of “şâd”. Additionally, the editor decided to insert the syllable “tū” in div. 15.4.1 in accordance with the text concordances NE2067, Ha, and the music concordance TMKlii.

NE204 and TMKlii seem to be the only historic music sources, where the second stanza has not been omitted. Other consulted music sources such as FAS\_CTM\_BN, NATM, OA568, OA580 and TRT-NA do not include the second stanza. Except for M1362, the other song text anthologies Ha, HB1, and NE2067 feature the second stanza. For more detailed information consult the text edition of this volume.

### Structure

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	1	a	A	4
	2	a	A'	4
	: 3 :	b	: B :	8
	4	a	C	3
	t1		D	7
H2	5	a	A	4
	6	a	A'	4
	: 7 :	c	: B :	8
	8	a	C	3
	t1		D	7

**Pitch Set****Notes on Transcription**

- 2.3.1 For the comment on hem. 5 see also under Remarks.
- 4.2.5 The scribe inserted ʾ before the last pitch sign.
- 5.3.3 The scribe corrected the syllable “be”.
- 9–14 The scribe did not indicate the exact beginning of the repetition. The editor indicated repetition signs at the beginning of div. 9, based on the concordances FAS\_CTM\_BN, NATM and TMKlii.
- 9.2.5 The scribe scratched out the syllable “de”.
- 10.1.1 The scribe omitted the letter “d” of the word “āzād”.
- 13.1.5 The scribe overwrote ʾ with ʾ. In the corresponding passage in 11.3.5 the scribe had notated ʾ. For div. 13.1.5, TMKlii notated f<sub>‡</sub> whereas NATM gave f<sub>‡</sub>. The editor opted for the scribe’s version.
- 15.4.1 The scribe scratched out the syllable “dī” and replaced it with “e”.
- 15.4.1 The editor added the syllable “tū”. For more information, see under Remarks.
- 18–24 The scribe did not label the terennūm section. The editor added the missing information.
- 21.2.1 The scribe scratched out the syllable “cā” and replaced it with “nim”.
- 23.3.3 The scribe omitted the syllable “hī” of the word “ṣahī”. It was added by the editor.

**Consulted Concordances**

FAS\_CTM\_BN, pp. 6–7; Ha, p. 602; M1362, fol. 139r; NATM/III, pp. 174–6; NE2067, fol. 81r; OA568, p. 108; OA580, no. 15; TMKlii, no. 74/2; TRT-NA, REPno. 7591.

C.M.